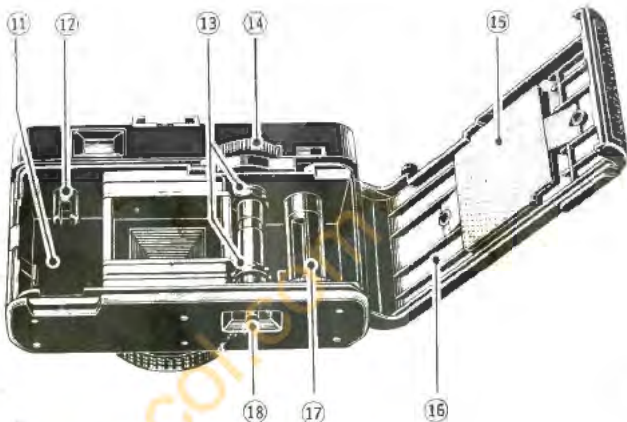
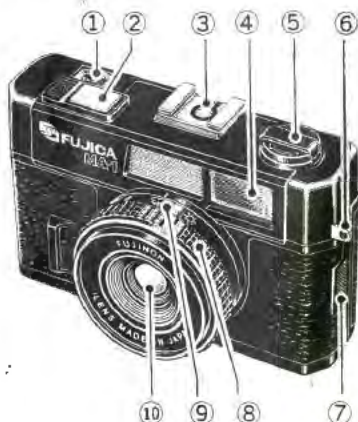




FUJICA MA-1

Owner's Manual Bedienungsanleitung Mode d'emploi Manual de instrucciones 用戶備用手冊



NAMES OF PARTS

- 1 Exposure Counter
- 2 Shutter Release
- 3 Accessory Shoe
- 4 Viewfinder
- 5 Film Rewind Crank/Knob
- 6 Handstrap Eyelet
- 7 Back Cover Lock
- 8 Exposure Ring
- 9 Exposure Symbols
- 10 Lens
- 11 Film Chamber
- 12 Film Rewind Spindle
- 13 Sprocket Teeth
- 14 Film Advance Knob
- 15 Pressure Plate
- 16 Camera Back
- 17 Film Take-up Spool
- 18 Film Rewind Button

BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1 Bildzählwerk
- 2 Auslöser
- 3 Aufsteckschuh
- 4 Sucher
- 5 Filmrückspulkurbel/Knopf
- 6 Tragschlaufeöse
- 7 Rückwandentriegelung
- 8 Blendenring
- 9 Wettersymbole
- 10 Objektiv
- 11 Filmkammer
- 12 Filmrückspulspindel
- 13 Zähne der Filmtransportrolle
- 14 Filmtransportradchen
- 15 Andruckplatte
- 16 Rückwand
- 17 Filmaufwickelspule
- 18 Filmrückspulknopf

NOMENCLATURE

- ① Compteur d'images
- ② Déclencheur
- ③ Griffe porte-accessoires
- ④ Viseur
- ⑤ Bouton/Manivelle de rébobinage du film
- ⑥ Oeillet de courroie
- ⑦ Verrouillage du dos de l'appareil
- ⑧ Bague d'exposition
- ⑨ Symboles d'exposition
- ⑩ Objectif
- ⑪ Logement du film
- ⑫ Axe de rébobinage du film
- ⑬ Dents de l'axe d'entraînement
- ⑭ Molelette d'avancement du film
- ⑮ Presse-film
- ⑯ Dos de l'appareil
- ⑰ Bobine réceptrice du film
- ⑱ Bouton de rébobinage

NOMENCLATURA



- 1 Contador de exposiciones
- 2 Disparador
- 3 Zapata de accesorios
- 4 Visor
- 5 Botón/Manivela de rebobinado de la película
- 6 Ojete para la correa
- 7 Seguro de la tapa posterior de la cámara
- 8 Anillo de exposición
- 9 Símbolos de exposición
- 10 Objetivo
- 11 Compartimiento para el cartucho de película
- 12 Eje de rebobinado de la película
- 13 Eje dentado
- 14 Rueda de avance de la película
- 15 Placa de presión
- 16 Tapa posterior de la cámara
- 17 Carrete receptor de la película
- 18 Botón de rebobinado de la película

零件名稱

- ①計數計
- ②快門按鈕
- ③附件插座板
- ④取景窗
- ⑤影片反捲曲柄旋鈕
- ⑥手持帶安裝環
- ⑦照相機後蓋鎖閉
- ⑧曝光設定環
- ⑨曝光標記
- ⑩鏡頭
- ⑪軟片室
- ⑫反捲曲柄軸
- ⑬齒輪軸
- ⑭軟片前進環
- ⑮壓片板
- ⑯照相機後蓋
- ⑰捲取卷筒
- ⑱軟片反捲鈕

SPECIFICATIONS

- Film — Cartridge-packed 135 roll film.
 Picture Size — 24 × 36mm
 Lens — Fujinon 1:8, 42mm, 3 components, 3 elements
 Shutter — Mechanical, 1/100-sec. fixed speed; X-synchronization.
 Exposure Control — Aperture setting via weather symbols.



Weather Symbols		
Aperture	F11	F8

- Focusing — Fixed focus, 1.2m — ∞.
 Viewfinder — Reverse-Galilean type.
 Film Advance — Wheel in camera back; provision for double-exposure prevention.
 Film Rewind — Rewind button and crank/knob.
 Exposure Counter — Automatic reset, additive.
 Others — Accessory shoe (hot-shoe), strap eyelet.
 Dimensions — 71 × 114 × 54 mm
 Weight — 180g

Note: Specifications are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

- Film — In Patrone gepackter 135-Rollfilm
 Bildformat — 24 × 36 mm
 Objektiv — Fujinon 8/42mm, 3 Glieder, 3 Linsen
 Verschluss — Mechanischer Verschluss feste Verschlusszeit von 1/100 s; X-Synchronisation
 Belichtungsregelung — Blendeneinstellung nach Wettersymbolen

Wettersymbole		
Blende	F11	F8



- Scharfeinstellung — Fixfokus 1,2m — ∞

- Sucher — Galileischer Typ.
 Filmtransport — Rädchen in Kamerarückwand; Vorrichtung zur Verhinderung von Doppelbelichtung
 Filmrückspulung — Rückspulknopf und Kurbel/Knopf
 Bildzählwerk — Automatische Rückstellung, vorwärtszählend
 Sonstiges — Aufsteckschuh (Mittenkontakt), Tragschlaufe
 Abmessungen — 71 × 114 × 54 mm
 Gewicht — 180 g

Zur Beachtung: Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

FICHE TECHNIQUE

- Film — Film 135 en chargeur.
 Format de négatif — 24 × 36 mm
 Objectif — Fujinon 1:8, 42 mm, 3 groupes, 3 éléments.
 Obturateur — Mécanique, vitesse fixe de 1/100 sec.; synchronisation X.
 Contrôle d'exposition — Réglage du diaphragme avec les symboles atmosphériques.

Symboles		
Ouverture	F11	F8



- Mise au point — Fixe, 1,2 m — ∞

- Viseur — Type Galilée.
 Avancement du film — Molette située au dos de l'appareil; prévention de double exposition.
 Rebobinage du film — Bouton et manivelle de rebobinage.
 Compteur d'images — Additif, retour automatique.
 Divers — Griffe porte-accessoires (à contact direct), œillet de courroie
 Dimensions — 71 × 114 × 54 mm.
 Poids — 180 gr.

Note: Spécifications présentées sous réserve de modifications sans avis préalable.

ESPECIFICACIONES

- Película — Cartucho de película del tipo 135.
 Tamaño del negativo — 24 × 36 mm
 Objetivo — Fujinon 1:8, 42 mm, 3 componentes, 3 elementos.
 Obturador — Mecánico; velocidad fija a 1/100 de seg.; sincronización X.
 Control de exposición — Ajuste del diafragma mediante los símbolos de exposición.

Símbolos de exposición		
Abertura	F11	F8



- Enfoque — Enfoque fijo, 1,2 m — ∞

- Visor — Tipo Galileo.
 Avance de la película — Rueda situada en la parte posterior de la cámara; protección contra dobles exposiciones.
 Retobinado de la película — Botón y manivela de rebobinado.
 Contador de exposiciones — Aditivo; reposición automática.
 Otras — Zapata de accesorios (con contacto central), ojeo para la correa.
 Dimensiones — 71 × 114 × 54 mm.
 Peso — 180 gr.

Aviso: Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

規 格

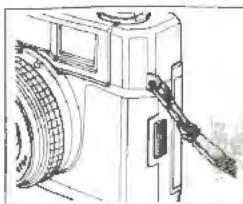
- 裝 片 — 片盒包裝式 135 型膠卷
 照片尺寸 — 24 × 36 毫米
 鏡 頭 — Fujinon 1:8, 42 毫米, 3 組件, 3 元件
 快 門 — 機械式, 1/100 秒, 固定速度; 閃光、快門同步
 曝光調節 — 利用天氣標記設定光圈

天氣標記		
光 圈	F11	F8

- 聚焦形式 — 固定型, 1.2 米 — ∞
 取景器 — 逆轉式伽利略型
 裝片前進方式 — 照相機背面有轉動輪; 供以雙重曝光防止
 裝片反捲方式 — 反捲鈕和反捲曲柄/旋鈕
 計數計 — 自動復位, 累計式
 其 它 — 附件底座板 (直接接機閃光), 手持帶安裝座
 照相機尺寸 — 71 × 114 × 54 毫米
 照相機重量 — 180 克

註: 規格之變更恕不另行通知

1

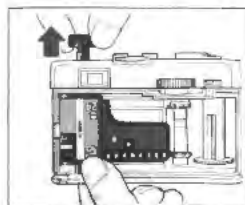
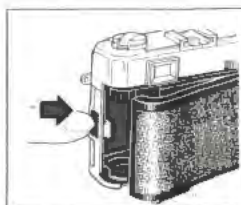


ATTACHING THE HANDSTRAP

Clip the Handstrap (included with your camera) on the Handstrap Eyelet.

To prevent dropping the camera inadvertently, carry it about and shoot with your hand passed through the Handstrap loop.

2



LOADING THE FILM

1. Open the Camera Back by pressing the Back Cover Lock.

- Always load the film in subdued light.
2. Clear the Film Chamber by pulling the Film Rewind Knob all the way out, insert the cartridge in the Film Chamber, then press the Film Rewind Knob down to its original position.

ANBRINGEN DER TRAGSCHLAUFE

Die (mit der Kamera mitgelieferte) Tragschleife an der Tragschlaufenöse befestigen.

Um ein versehentliches Fallenlassen der Kamera zu vermeiden, zum Tragen und beim Fotografieren eine Hand durch die Tragschleife gesteckt lassen.

FIXATION DE LA COURROIE

Accrocher la courroie (fournie avec l'appareil) à l'oeillet prévu à cet effet.

Quand on photographie ou porte l'appareil, passer la main dans la courroie pour éviter de laisser tomber l'appareil par accident.

MONTAJE DE LA CORREA

Sujetar la correa (suministrada con la cámara) en el ojeo para esta.

Para evitar dejarla caer inadvertidamente, pasar la mano por el lazo de la correa siempre que se lleve la cámara o que se tomen fotografías.

手持帶安裝法

將手持帶（該機供應件）鉤在手持帶安裝環中。

為避免不注意地使照相機掉下起見，應將手穿過手持帶環而牢牢抓住照相機，然後進行拍攝照片。

EINLEGEN DES FILM

1. Die Kamera-Rückwand durch Drücken der Rückwandtriebregelung öffnen.

- Den Film stets bei gedämpftem Licht einlegen.
2. Die Filmkammer durch Herausziehen des Filmrückspulknopfes bis zum Anschlag zugänglich machen. Die Patrone in die Filmkammer einlegen und darin den Filmrückspulknopf zu seiner Ausgangsstellung nach unten drücken.

CHARGEMENT DU FILM

1. Pousser le verrou du dos de l'appareil et ouvrir celui-ci.

- Toujours charger le film en lumière tamisée.
2. Retirer complètement le bouton de rebobinage de sorte que son axe ne fasse plus saillie dans le logement, installer le chargeur, puis repousser le bouton à sa position originale.

CARGA DE LA PELICULA

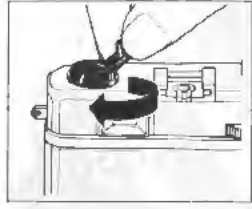
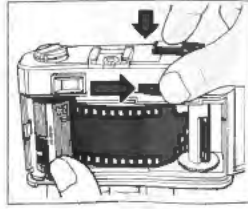
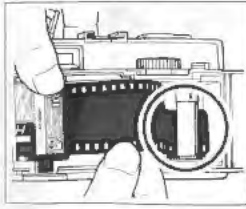
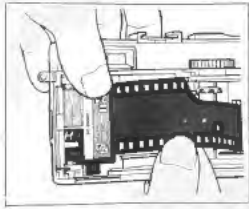
1. Abrir la tapa posterior de la cámara presionando el seguro de esta.

- Cargar siempre la película en luz tenue.
2. Tirar del botón de rebobinado de la película totalmente hacia afuera, insertar el cartucho en el compartimiento, y empujar el botón de rebobinado hacia abajo a su posición original.

軟片的裝法

1. 按推照相機後蓋開關，打開照相機後蓋。

- 一定要在光線微弱的場所進行軟片的裝入。
2. 將軟片反捲曲柄拉至盡頭，而使軟片室空出來，然後將片盒裝入軟片室中。然後將軟片反捲曲柄壓下至原來位置。



3. Pull the film and insert the tip into the slot of the Take-up Spool.
 - Insert the film tip deeply into the slot until it comes out from the slot on the opposite side.
 - Make sure the film perforations engage the Sprocket Teeth.

4. Turn the Film Advance Knob and depress the Shutter Release. Repeat this cycle once or twice to make sure the film will wind, then close the Back Cover.
5. Take up the film slack by erecting and turning the Rewind Crank slowly in the direction of the arrow, then fold the crank back to its original position.
 - Stop turning the crank as soon as it feels tight. Do not force it.

3. Den Filmanfang herausziehen und in den Schlitz der Aufwickelspule einstecken.
 - Den Film soweit in den Schlitz stecken, bis er auf der anderen Seite des Schlitzes wieder herauskommt.
 - Sicherstellen, daß die Filmperforation einwandfrei mit den Filmtransportrollenzähnen in Eingriff ist.

4. Das Filmtransporträdchen drehen und den Auslöser drücken. Diesen Vorgang ein- bis zweimal wiederholen, um sicherzustellen, daß der Film transportiert wird. Dann die Rückwand schließen.
5. Filmdurchhang durch Aufstellen und langsames Drehen der Rückspulkerbel in Pfeilrichtung aufnehmen. Dann die Kurbel in ihre Ausgangsstellung zurückklappen.
 - Sobald ein Widerstand zu spüren ist, mit dem Drehen der Kurbel aufhören. Keine Gewalt anwenden.

3. Tirer sur l'amorce du film et l'insérer dans la fente de la bobine receptrice.
 - Veiller à ce que l'amorce soit insérée profondément jusqu'à ce que son extrémité dépasse par l'autre fente.
 - S'assurer que les perforations du film s'engrennent sur les dents de l'axe d'entraînement.

4. Tourner la molette d'avancement du film et presser sur le déclencheur. Répéter cette opération une ou deux fois pour s'assurer que le film avance, puis refermer le dos de l'appareil.
5. Dégager la manivelle de reboinage et la tourner lentement dans le sens de la flèche pour rattraper un "mou" de la pellicule, puis replier la manivelle.
 - Arrêter de tourner dès qu'on sent une résistance. Ne pas forcer.

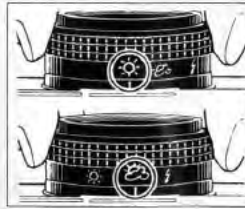
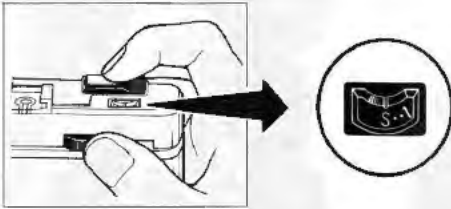
3. Tirar de la película e insertar su extremo en la ranura del carrete receptor.
 - Insertar el extremo profundamente en la ranura hasta que sobresalga de la ranura del lado opuesto.
 - Asegurarse de que las perforaciones de la película enganchan correctamente en la rueda dentada.

4. Girar la rueda de avance de la película y presionar el disparador. Repetir esta operación una o dos veces para cerciorarse que la película se enrolla, y después cerrar la tapa posterior de la cámara.
5. Recoger el laxo de la película levantando la manivela de reboinado y girándola lentamente en la dirección de la flecha, y volver a colocarla en su posición original.
 - Dejar de girar la manivela apenas se sienta tensión. No la fuerce.

3. 拉出軟片，並將其尖端插入捲取卷筒的間隙中。
 - 應將軟片尖端深深地插入間隙中，直至軟片從相反一側間隙穿出來為止。
 - 應確認軟片上的孔眼確實啮合至齒輪齒上。

4. 轉動軟片前進鈕，並按下快門按鈕，反覆該動作一、二次，以確認軟片確實前進，然後關好照相機後蓋。
5. 整起並朝向箭頭所指的方向慢慢轉動軟片反捲曲柄，而取掉軟片的鬆弛部分，然後將軟片反捲曲柄摺疊至原來位置。
 - 當感到轉動得較吃力時，立即停止轉動軟片反捲曲柄。不要勉強轉動它。

3



Weather Symbols Wettersymbole Symboles atmosphériques Símbolos de exposición 天氣標記	Aperture Blende Ouverture Abertura 光 圈
	F11
	F8

SETTING THE EXPOSURE RING

The exposure ring is set as follows:
Opposite ☀ in clear weather
Opposite ☁ in hazy sunlight

6. While watching the Exposure Counter, turn the Film Advance Knob and press down the Shutter Release. Repeat until the number "1" appears in the Counter. (The film is now in position for the first shot.)
- The film is properly loaded if the Rewind Knob turns to the left while the Film Advance Knob is being turned.

6. Unter Beachtung des Bildzählwerks das Filmtransporträdchen drehen und den Auslöser nach unten drücken. Den Vorgang solange wiederholen, bis "1" im Bildzählwerk erscheint. (Der Film befindet sich nun in der richtigen Position für die erste Aufnahme.)
- Der Film ist richtig geladen, wenn sich der Rückspulknopf nach links dreht, während der Film transportiert wird.

EINSTELLEN DER BLENDE

Der Blendenring wird folgendermaßen eingestellt:
Gegenüber ☀ bei Sonnenschein
Gegenüber ☁ bei leichter Bewölkung

6. En regardant dans le compteur d'images, tourner la molette d'avancement du film et presser sur le déclencheur. Répéter l'opération jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans le compteur. (Le film est maintenant mis en place pour la première vue.)
- Le film est correctement chargé si le bouton de reboinage tourne dans le sens inverse des aiguilles lorsqu'on fait avancer le film.

REGLAGE DE L'EXPOSITION

Le réglage de la bague d'exposition se fait comme suit:
En regard de ☀ par temps clair
En regard de ☁ par soleil voilé.

6. Mientras se observa el contador de exposiciones, girar la rueda de avance de la película y presionar el disparador. Repetirlo hasta que el número "1" aparezca en el contador. (La película ya está en posición para tomar la primera fotografía.)
- Si la manivela de rebobinado gira en la dirección opuesta a las agujas del reloj al accionar la rueda de avance, significa que la película se ha cargado bien.

AJUSTE DEL ANILLO DE EXPOSICION

El anillo de exposición se ajusta como sigue:
Opuesto a ☀ en tiempo despejado.
Opuesto a ☁ en sol velado.

6. 一面看計數計，一面轉動軟片前進鈕，並按下快門按鈕。反復該動作，直至計數計上顯示出數字"1"。(軟片即來到第一個鏡頭的位置。)
- 如果在轉動軟片前進鈕時軟片反捲旋鈕轉動至左邊，則表示軟片裝入得妥當。

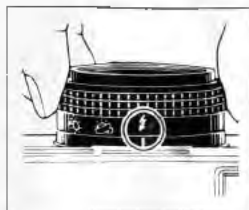
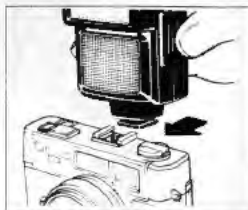
曝光設定環設定法

按下列要領設定曝光設定環：
晴天時對準 ☀ 標記；
陽光模糊時對準 ☁ 標記。

4



5



COMPOSING AND TAKING YOUR PICTURE

1. Look through the Viewfinder and bring your subject in the center of the Viewfinder frame.
2. To take your picture, press the Shutter Release gently down.

TAKING FLASH PICTURES

1. The flash is clipped into the Accessory Shoe. (Your camera will take any cordless type flash, but not flash bulbs.)
2. Set the Exposure Ring at the f symbol.
3. Flash range
Using a flash unit with guide number 16 (ISO/ASA 100-m), the flash shooting range is 1.2-3m.

WAHL DES BILDAUSSCHNITTS UND AUFNAHME

1. Durch den Sucher schauen und das Motiv in die Mitte des Sucherrahmens bringen.
2. Um die Aufnahme zu machen, den Auslöser drücken, ohne die Kamera zu verwackeln.

BLITZFOTOGRAFIE

1. Der Blitz wird in den Aufsteckschuh gesteckt. (Die Kamera funktioniert mit allen drahtlosen Blitztypen jedoch nicht mit Blitzlampen.)
2. Den Blendenring auf das f -Symbol einstellen.
3. Blitzbereich
Mit einem Blitz mit LZ 16 (ISO/ASA 100-m), beträgt der Blitzaufnahmebereich 1,2 bis 3 Meter.

CADRAGE ET PRISE DE VUE

1. Regarder dans le viseur et centrer l'image dans le cadre du viseur.
2. Pour prendre la photo, appuyer doucement sur le déclencheur.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Le flash est fixé dans la griffe porte-accessoires. (On peut se servir de n'importe quel flash sans fil, mais pas d'ampoules flash.)
2. Régler la bague d'exposition sur le symbole f .
3. Portée du flash
Avec un flash ayant un nombre guide de 16 (100 ISO/ASA, mètre), la portée du flash est de 1.2 à 3 m.

ENCUADRE Y TOMA DE LA FOTOGRAFIA

1. Mirar por el visor y centrar el tema en el marco del visor.
2. Para tomar la fotografía, presionar lentamente el disparador.

FOTOGRAFÍAS CON FLASH

1. Montar el flash en la zapata para accesorios. (Su cámara acepta cualquier flash de tipo sin cordón, pero no lámparas de flash.)
2. Ajustar el anillo de exposición enfrente de la marca f .
3. Campo de cobertura del flash
El campo de cobertura del flash es 1,2 - 3 m cuando se utiliza un flash que tenga un número guía de 16 (ISO/ASA 100, metros).

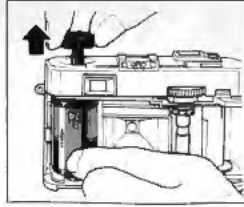
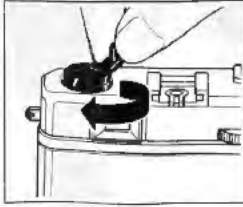
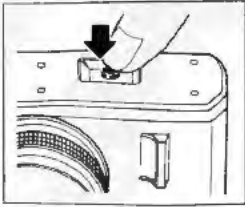
決定拍攝的範圍

1. 通過取景窗看拍攝對象，並使其位於取景框中央。
2. 輕輕按下快門按鈕，即可拍攝照片。

閃光燈攝影

1. 將閃光燈安裝在附件插座上。(該機除了閃光燈池外，可以安裝任何類型無線繩式閃光燈。)
2. 將曝光設定環設定於 f 標記位置。
3. 閃光燈的拍攝距離。
使用閃光裝置時要使閃光指數成爲 16 (ISO/ASA100-m) 後使用，閃光燈的拍攝距離爲 1.2-3 米。

6



END OF THE FILM

After you are through exposing a roll of film (check the Exposure Counter to make sure it shows the number "24" if the film in the camera is a 24-exposure roll), rewind it into its cartridge and unload it as follows:

1. Press in the **Rewind Button**, erect the **Rewind Crank** and turn it in the direction of the arrow until you feel a sudden release of tension. The film has now been rewound into its cartridge.

2. Open the Camera Back by pressing the **Back Cover Lock**, pull the **Film Rewind Knob** all the way out and unload the film cartridge.

FILMENDE

Nachdem alle Aufnahmen des Films gemacht sind (bei Verwendung eines Films mit 24 Bildern muß das Bildzählwerk 24 anzeigen), den Film in seine Patrone zurückspulen und folgendermaßen herausnehmen:

1. Den Rückspulknopf drücken, die Rückspulkurbel aufrichten und in Pfeilrichtung drehen, bis ein plötzliches Nachlassen der Spannung zu spüren ist. Der Film ist dann in seine Patrone zurückgespult.

2. Die Kamerarückwand durch Drücken der Rückwandverriegelung öffnen, den Filmrückspulknopf bis zum Anschlag herausziehen und die Filmpatrone herausnehmen.

FIN DU FILM

Après avoir fini d'exposer un chargeur de film, (vérifier le compteur d'images pour s'assurer qu'il indique "24" si le film chargé dans l'appareil est de 24 poses), rebobiner le film dans le chargeur et retirer celui-ci comme suit:

1. Presser sur le bouton de rebobinage, dégager la manivelle de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à sentir un relâchement soudain de la tension. Le film a été complètement rebobiné.

2. Ouvrir le dos de l'appareil en poussant son verrou, retirer complètement la manivelle de rebobinage et enlever le chargeur.

FIN DE LA PELICULA

Después de haber terminado de exponer un cartucho de película, (verificar el contador de exposiciones para cerciorarse de que muestra el numero "24" cuando la película cargada en la cámara es de 24 exposiciones), rebobinar la película en el cartucho y descargarlo de la forma siguiente:

1. Presionar el botón de rebobinado, levantar la manivela de rebobinado y girarla en la dirección de la flecha hasta que se sienta una falta repentina de tensión. Esto indica que la película ya se ha rebobinado en su cartucho.

2. Abrir la tapa posterior de la cámara presionando el seguro de la misma, tirar de la manivela de rebobinado totalmente hacia afuera, y descargar el cartucho.

軟片拍攝完畢時

當拍攝完畢裝卷軟片（如所裝入的軟片為24張片盒，檢查計數計，確認它顯示出數字"24"）之後，將它捲回片盒中，然後按下述要領取出它：

1. 按下軟片反捲鈕，豎起軟片反捲曲柄，並按箭頭方向轉動它，直至感覺張力突然消失時為止。這時軟片已捲回到片盒中。

2. 按下照相機後蓋開關，打開照相機後蓋，將軟片反捲旋鈕拉上，直至靈頭為止，並取出片盒。

CAMERA CARE

- Your Fujica MA-1 is a precision instrument which requires careful handling. Do not wet it or drop it on the floor.
- Dust and soil on the Lens and Viewfinder are removed with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth.
- In hot weather, do not leave your camera in a closed car or on an ocean beach except temporarily for a very short time, and never leave it in moist places.

KAMERAPFLEGE

- Ihre Fujica MA-1 ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältiger Behandlung bedarf. Setzen Sie die Kamera keinen Erschütterungen aus und lassen Sie sie nicht naß werden.
- Entfernen Sie Staub und Schmutz vom Objektiv und dem Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch leichtes Abwischen mit einem weichen, fusenfreien Tuch.
- Lassen Sie die Kamera an heißen Tagen nicht in einem geschlossenen Wagen oder am Strand, es sei denn nur für ganz kurze Zeit, und auf keinem Fall an einem Ort mit hohem Feuchtigkeitsgehalt liegen.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Le Fujica MA-1 est un instrument de précision qui doit faire l'objet de soins attentifs. Eviter de le mouiller ou de le laisser tomber.
- La poussière et les taches qui se trouvent sur l'objectif et le viseur sont enlevées avec une poire soufflante et en essuyant légèrement avec un chiffon doux sans peluche.
- Par temps chaud, ne pas laisser l'appareil dans une voiture fermée ou sur une plage, sauf pour une très courte durée. Ne jamais le laisser dans un endroit humide.

CUIDADO DE LA CAMARA

- Su Fujica MA-1 es un instrumento de precisión que necesita un manejo cuidadoso. Evitar mojarla o dejarla caer al suelo.
- El polvo y suciedad depositados en el objetivo y visor se quitan con una pera sopladora y frotando ligeramente con un paño suave que no deje pelusa.
- En tiempo caluroso, no dejar la cámara en un automóvil cerrado o sobre la arena de la playa, excepto cuando se haga temporalmente durante un periodo de tiempo muy corto. No dejarla en sitios húmedos.

照相機維護法

- Fujica MA-1 係一種精密器械，操作需要特別加以小心，不要將它弄濕或使它掉在地板上。
- 鏡頭及取景窗上的塵土應使用氣刷吹掉，並用乾而無絨滾的布輕輕擦拭。
- 在炎熱的天氣，除了極短暫的時間之外，不要將照相機留放在關閉的汽車內，或海灘上，同時也絕不要放在潮濕的場所。

P.T. HONORIS INDUSTRY

JL. Raya Bekasi KM. 25, Jakarta-Timur, Indonesia
PHONE : 480726, 483408